Appendix A.

Survey Questionnaire

Investigación de las Ventas de Quesos

Buenos días _____. Mi nombre es _____ y yo vivo en _____. He venido a las Carolinas desde _____ con mi familia... etc. Que bonita tienda... Esta muy bien surtida...etc.

En este momento, formo parte de un grupo que esta haciendo una investigación de la producción y ventas de quesos en las montañas de las Carolinas. Pensamos que hay una posibilidad para granjeros locales de producirlo con mejor calidad y hacerlo llegar más fresco al consumidor y a precio mas bajo. Actualmente los quesos los traen desde Wisconsin, Illinois y California y quizás se pueden producir aquí.

This survey is being conducted for area dairy farmers who are thinking about producing a variety of fresh cheeses used in Hispanic cooking. Currently these cheeses come from far away states such as Wisconsin, Illinois and California. If there is enough demand in this area, local farmers could make this cheese, providing a fresher product at a lower wholesale price.

Necesitamos información de los tipos y cantidad de queso que se vende aquí. ¿Es Ud. la persona con quien debo hablar de este asunto? ¿Si no, con quien _____?

We are seeking information concerning the number of packages of cheese you sell. Are you the person I should ask? If not, with whom should I speak?

Todas sus repuestas son totalmente confidenciales. El resultado de esta investigación que se realizara con aproximadamente 150 tiendas y restaurantes, será reportado en forma global. ¿Estaría usted dispuesto a dedicar unos minutos para ayudarnos? Tenemos que llenar un formato muy breve. Sí _____ No _____

Would you be able to assist me for a few minutes in completing this brief questionnaire? All your reponses are totally confidential. The results of surveys in some 150 stores and restaurants will be reported only in agrégate. There is no way to trace answers to an individual store or restaurant.

Repuestos & Informaciones

Tienda/Restaurante Nombre _____

1.- Espacio de ventas en la tienda/Store floor space _____ metros cuadrados/square meters.

2.- ¿Actualmente, quien es su proveedor regular de queso? _____
At the present time, who is your regular Queso Fresco distributor?

3.- Estaría usted dispuesto a comprar Queso Fresco y otros quesos de granjeros locales en vez de su proveedor actual?
 (First of all, would be willing to purchase Queso Fresco and other cheeses from local farmers instead of your regular supplier?)
 Sí _____ No _____ Depende de _____

4.- ¿En que estación del año, vende mas queso? (In what season do you usually sell the most cheese?)
 Spring/Primavera _____ Summer/Verano _____ Fall/Otono _____ Winter/Invierno _____ No sé _____

5.- ¿De donde vienen los quesos que se venden aquí? *In what states is the cheese you now sell made?*
 _____ California _____ Wisconsin _____ Illinois _____ Nueva York
 _____ Otro Estado _____ No sé _____ Proveedor local

6.- ¿Más o menos, cuantas onzas de queso se encuentran en un paquete? *On an average, how many ounces are in a package of cheese?*

	Queso Fresco	Queso Blanco	Queso Con Jalapeño	Panela	Queso para Derretir (Oaxaca, asadero)	Cotija	Otro
Numero de onzas							

7.- ¿Cuales son los precios al mayoreo de los quesos? *List the wholesale prices you currently pay for cheese.*

	Queso Fresco	Queso Blanco	Queso Con Jalapeño	Panela	Queso para Derretir (Oaxaca, asadero)	Cotija	Otro
Los precios al mayoreo							

8.- ¿En los últimos catorce días, cuántos paquetes se perdieron por deterioración? *How many cheese packages spoiled in the last 14 days?*

	Queso Fresco	Queso Blanco	Queso Con Jalapeño	Panela	Queso para Derretir (Oaxaca, asadero)	Cotija	Otro
Paquetes perdidos por deterioración							

¿En los últimos catorce días, cuántos paquetes vendieron aquí? *How much cheese you have sold in the past 14 days?*

	Queso Fresco	Queso Blanco	Queso Con Jalapeño	Panela	Queso para Derretir (Oaxaca, asadero)	Cotija	Otro
Numero de paquetes							